

El Lugar de la Pragmática entre las Ciencias Lingüísticas

El estudio de la lingüística es muy amplio y tiene varias áreas, divisiones, disciplinas y campos de estudios. Curiosamente esta ciencia es particular y diferente de las demás en el mundo de ciencias; según dijo la Doctora Amy Von Canon, la lingüística tiene una situación única entre todas las ciencias: el lingüística tiene que hacer los estudios con el uso de su sujeto del estudio, el idioma o la lengua (Von Canon Conferencia. Por ejemplo, si un lingüística estudia la historia del idioma japonés, tiene que escribir en un idioma para analizar su estudio, tiene que leer en un idioma sobre la historia a causa de que no pueden volver al pasado, tiene que hablar en un idioma para dar presentaciones de su estudio, tal vez lee y habla en japonés a ver la diferencia entre el idioma hoy en día y del pasado, etcétera. El propósito principal de este papel es definir la lingüística, explicar sus áreas, sus divisiones, algunos disciplinas, algunos de los campos, y dar ejemplos de cada uno, pero dirigiendo más en el tema de la pragmática.

Primero, el *Diccionario Vox* define la lingüística como una “ciencia del lenguaje” y “forma parte de la Filología, y se diferencia de ésta en que sólo estudia el lenguaje en sí mismo, mientras que la Filología se extiende a todas las obras humanas que tienen el lenguaje como medio de expresión” (NTC Language Dictionaries 972). Relacionado con la lingüística, la Filología está definida como el “estudia la estructura y la evolución de una lengua y su desarrollo histórico y literario.” También es “el estudio de la literatura en su aspecto lingüístico, estilístico y formal” (NTC Language Dictionaries 744).

Segundo, explicar sus áreas, sus divisiones, algunas disciplinas y algunos de los campos. Las áreas de la lingüística son teoría y lingüística aplicada. Según Noam Chomsky, “la teoría lingüística debería de ser el establecimiento de un conjunto de REGLAS que puedan GENERAR, o producir, todas las frases GRAMATICALES, aceptables, de un idioma dado. El producto de la teoría lingüística sería una GRAMATICA GENERATIVA” (Terrell & Salgués de Cargill 10). Terrell y Salgués de Cargill explica que la lingüística aplicada es “la aplicación de los conocimientos del lenguaje a fines específicos” (Terrell & Salgués de Cargill 10).

Por los ejemplos de las áreas lingüísticas, miramos los monjes que estudiaron otros idiomas “para, entre otras razones, poder traducir la Biblia a esos idiomas.” En este ejemplo de Terrell y Salgués de Cargill, la área de lingüística teoría lo toca si “el propósito...era desarrollar una teoría general del lenguaje” (Terrell & Salgués de Cargill 9), sino que el propósito era traducir la Biblia por manera de aplicar los conocimientos de los dos idiomas y usarlos dos. De ahí que, éste tiene que ver con el área de lingüística aplicada.

Existen cinco divisiones de la lingüística que se pueden estudiar desde estas dos áreas, teórica y aplicada, ya expresado arriba. Las cinco divisiones de la lingüística son generales, particulares, aplicada, comparada y evolutiva. Estas divisiones son definidas así: lingüística general es “la que indaga las leyes del lenguaje humano...” y lingüística particular es “la que limita su estudio a uno o varios idiomas”. Por eso un modelo de un estudio de la lingüística general puede ser buscar los fonemas que cada idioma tiene en común y, dado que sean igual, encontrar las razones a la vista de que los son comunes.

De aquí que un estudio de lingüística particular puede ser el uso de “usted” (la formal de “tú” en español) y el uso de “sie” (la formal de “du” en alemán).

Lingüística aplicada es la “rama de los estudios lingüísticos que, desde supuestos teóricos diversos, se ocupa de los problemas que el lenguaje plantea como medio de relación social, especialmente de los que se refieren a la enseñanza de idiomas”.

Determinando cuales son los métodos mejores para enseñar una clase en español a cubrir el tema de leer y comprender puede ser un ejemplo del uso de la lingüística aplicada. Un artículo de Gavin Malles, “Enfocando la competencia lingüística: concienciación gramatical”, habla de métodos de enseñar español como lengua extranjero. Lingüística comparada es la “gramática comparada”. Comparando la gramática de los ingleses con los americanos a ver si tienen diferencias entre los dos puede ser un modelo de la lingüística comparada. Lingüística evolutiva es definida como la “lingüística diacrónica” (NTC Language Dictionaries 972) o Terrell y Salgués de Cargill lo explican como “el estudio del cambio lingüístico” o el “estudio del desarrollo de las lenguas...” (Terrell & Salgués de Cargill 10). Así pues el ejemplo de la lingüística evolutiva es el estudio de Cortés-Torres, cómo se cambio el significado de estar y ser desde hace siglos.

Estas divisiones dan lugar a disciplinas tales como sociolingüística, psicolingüística, neurolingüística, lexicología, y lexicografía. Sociolingüística es definida como la “rama de la lingüística que estudia las relaciones entre las condiciones sociales y los usos lingüísticos de los hablantes” (NTC Language Dictionaries 1473). Así que el Doctor Devin Jenkins nos dio un modelo de un estudio sociolingüístico con su artículo sobre el precio de la lealtad lingüística entre los hispanohablantes en suroeste de EE.UU. (Jenkins 4)

Psicolingüística es definida como el “estudio científico de los comportamientos verbales en sus aspectos psicológicos” (NTC Language Dictionaries 1303). Luego un estudio que nos da ejemplo de la psicolingüística es la codificación y la decodificación de dichos, por ejemplo “De Pascuas a Ramos” de Vales & Meléndez (Vales & Meléndez 143) y porque una persona las use para entender mejor nuevas expresiones, oraciones, y palabras. Neurolingüística es definida como la “disciplina lingüística que estudia las relaciones entre las lesiones cerebrales y los trastornos del lenguaje que provocan” (NTC Language Dictionaries 1098). De ahí que neurolingüística puede tener estudios de la dislexia y si los con dislexia siguen igual en la lengua materna de un idioma romántico que en una segunda lengua asiática.

Lexicología es definida como la “disciplina lingüística que se ocupa del estudio de las unidades léxicas, y de sus relaciones sistemáticas, orientado hacia la confección de diccionarios” (NTC Language Dictionaries 964) Consecuentemente lexicología puede ofrecer un estudio como la origen de la palabra “la computadora”, al ver que es femenina, y cuáles son los conceptos que vienen con la palabra y con la cosa que tiene el nombre “la computadora.” Lexicografía es definida como la “disciplina lingüística que se ocupa del estudio de los principios teóricos de la elaboración de diccionarios” (NTC Language Dictionaries 964). Por eso, un estudio hoy en día por lexicografía puede ser incluir las palabras y la manera de escribir por un mensaje de texto en un diccionario o léxico.

Entre estas divisiones y disciplinas se halla campos de estudios. Algunas de los campos son la fonética, la morfología, la semántica, la sintaxis, el análisis, la dialectología, la adquisición de segunda lengua (ASL), la pragmática, y más. La fonética es el estudio de la pronunciación de Terrell & Salgués de Cargill (Terrell & Salgués de

Cargill V), “de los sonidos de uno o varios idiomas” de Schwegler & Kempff (Schwegler & Kempff 1), o es definida como la “rama de la lingüística que estudia los sonidos del lenguaje en su realización física” (NTC Language Dictionaries 755). Consecuentemente un modelo de la fonética puede ser cómo pronuncian la “z” y “c” los españoles contrariamente que los hispanohablantes de las Américas y porque hay una diferencia.

Terrell & Salgués de Cargill explican la morfología como “el estudio de los componentes que intervienen en los procesos de formación de palabras” (Terrell & Salgués de Cargill 73) o la está definida como el “estudio de la estructura fonológica de los morfemas, de las modificaciones combinatorias en los grupos de morfemas, y de los cambios fonológicos debidos a causas morfológicas” (NTC Language Dictionaries 1073). De aquí que la morfología puede producir estudios tales como la tecnología afecta la formación de palabras nuevas y si crean un patrón como “celulares”, “mensaje de texto”, “correo electrónico”, etcétera o como “Malinchismo” creció de la palabra “Malinche” de Cortés y la india (Cabrera 88). Sabiendo que la semántica “estudia la significación de las palabras”, (NTC Language Dictionaries 1440) en consecuencia un estudio semántico podría ser la diferencia entre “basto” y “vasto” como explica Lucas (Lucas 68).

Terrell & Salgués de Cargill dicen que la sintaxis tiene que ver con “la estructura de la oración” (Terrell & Salgués de Cargill 73) o es definida como la “ordenación de las palabras en el discurso” y es el estudio de “la ordenación y relaciones mutuas de las palabras en la oración y el enlace de unas oraciones con otras” (NTC Language Dictionaries 1462). Así pues, un estudio de sintaxis puede ser sobre un poema, por ejemplo el poema “Sin Título” de Victorio Lichy. Se puede estudiar el afecto de la palabra “oscuro” en la oración y por ejemplo cómo este poema nunca podría afectar el

lector si fuera traducido el inglés porque “oscuro” no existe una palabra en inglés que cubra todas las significados de las en español.

Un día oscuro de otoño de un oscuro año llegó a una oscura estación de tren de un oscuro pueblo de provincia un oscuro personaje que llevaba oscuras intenciones. Justo apareció un bichito de luz y le arruinó los planes. (55)

El análisis es definido como el “estudio del valor expresivo de los elementos lingüísticos de un texto” (NTC Language Dictionaries 102) y el uso del análisis ayuda a un escritor, por ejemplo, un poeta, a escoger cada palabra para esforzar su mensaje. La dialectología es definida como el “tratado o estudio de los dialectos” (NTC Language Dictionaries 576). Así que un estudio de dialectología podría ser sobre cuáles son las diferencias entre el dialecto de un mexicano de D.F. y alguien de Puebla. Adquisición de segunda lengua (ASL) se trata de cómo aprender un idioma como segunda lengua, cuales son métodos a usar a enseñar un estudiante y cómo definir cuando una persona “sabe hablar un idioma” como dicen Terrell & Salgués de Cargill (Terrell & Salgués de Cargill 11). Por eso, ASL puede tener estudios como si los estudiantes aprenden mejor con los métodos de enseñar orales, visuales o auditivos.

Ahora el tema de la pragmática. La pragmática de un idioma es “como un sistema comunicativo” y tiene que ver con la lingüística aplicada; cómo por ejemplo el estilo de hablar en comparación con hablantes del mismo idioma o de otro idioma y las razones porque se halla diferencias entre éstos. Estas diferencias pueden observarse en el capítulo de Koike y Klee “el uso de la lengua por parte de los hablantes en interacciones diversas que varían de acuerdo con la situación particular del habla...cómo un oyente entiende los enunciados de un hablante...cómo se comunican dichos significados y cómo los entienden los oyentes” (cómo por ejemplo el uso de “chingar” en México), “las maneras

en las que el estudiante entiende y maneja las situaciones de habla en el español y cómo codifica sus propias intenciones y actitudes” (Koike y Klee 141).

El propósito de la siguiente parte es dirigir más de la pragmática que las otras partes de la lingüística y entregar ejemplos de la pragmática. El capítulo *Lingüística aplicada. Adquisición del español como segunda lengua* da más ejemplos de la pragmática que los arriba. Octavio Paz y Carlos Fuentes muestran algunas partes de la pragmática como las definidas arriba.

Koike y Klee presentan “un estudio de la realización lingüística de varios actos de habla, el uso de la cortesía en español y maneras de hacer que el estudiante tenga mayor consciencia de la pragmática” (Koike y Klee 141). Existe un grado de cortesía entre la manera de hablar en español que no se manifiesta en el inglés. Koike y Klee “conlleva” el tema de la cortesía en Colombia junto con el tema de los actos de habla y cómo será la diferencia entre los Colombianos y los extranjeros (Koike y Klee 144). Por ejemplo, “es necesario dar un agradecimiento más elaborado por un favor más grande.” También “para los colombianos, eso (despedir alguien con “adiós”) no era suficiente. Lo consideraban muy frío pues no era acompañado por una frase como mucho gusto de verte, que estés muy bien o saludos por tu casa. Este tipo de malentendido puede parecer trivial, pero causa interpretaciones erróneas de las intenciones o motivaciones del extranjero.”

Aunque no lo sabía antes de leer esta obra, veo y comparto este estilo de hablar cada vez que hablo con mi hermana colombiana. Desde hace muchos años, usamos “usted”, hablando con la manera formal por respeto entre los familiares. He visto también que los colombianos son más corteses que los americanos. Mi hermana y su familia usan

la implicatura y la cortesía verbal como alusión para decir lo que quieren que se haga sin decirlo directamente. Estos son modelos de la pragmática en este capítulo.

Hoy fui a tomar café y mientras caminaba por la calle, mi amigo me preguntó “¿me haces un favor?” Un hombre, tal vez mexicano, pasando entre nosotros paró y contestó, “sí, por supuesto”. Muy pocas veces pasa esto en inglés en EE.UU, pero fue obvio para ambos que era normal. En EE.UU es vergonzoso entrar en una conversación por accidente y también no es común pedir favores a desconocidos. Esta situación que viví hoy es un modelo de la cortesía verbal; una generalidad es que los mexicanos son más corteses que los americanos.

El capítulo toca el tema de las “maneras de hacer que el estudiante tenga mayor consciencia de la pragmática” y lo hace en cuando explica un concepto gramatical que es un poco difícil para un anglohablante de aprender y usar inmediatamente en vista de que este sistema espacial no existe en inglés. Un ejemplo de Koike y Klee, los anglohablantes dirían “La chica que está allí...” a cambio de que “a aquella chica...” (Koike y Klee 153). Aunque es más corta; es un sistema que aprender más que una frase o vocabulario que recordar. Otro modelo, en Español usan la perspectiva del oyente pero los hispanohablantes que están en países anglohablantes empiezan a usar la perspectiva del hablante. El modelo que Koike y Klee muestra es “¡Ya vengo!”, la perspectiva del hablante, en vez de que decir “ya llego”, la perspectiva del oyente (Koike y Klee 155).

Este capítulo da luz a la pragmática por estudiantes nuevos en la lingüística igual las obras de Octavio Paz y Carlos Fuentes que lo hacen en cuando aplican la pragmática dentro sus obras sino con un tema y manera diferente que este capítulo. Ambos explican que los mexicanos usan la voz, la palabra “chingar” para definirse así sus mismos y estos

estudios que hicieron y sus explicaciones son la parte de pragmática que estudia de Koike y Klee “cómo se comunican dichos significados y cómo los entienden los oyentes” (Koike y Klee 141). Octavio Paz y Carlos Fuentes usan la pragmática en relación a los mexicanos y cómo se definirían sus mismos.

Octavio Paz usa la pragmática y explica como “chingar” significa algo diferente para los mexicanos que otros hispanohablantes (Paz 83 – 84). Paz apunta que “esa palabra es nuestro santo y seña. Por ella y en ella nos reconocemos entre extraños y a ella acudimos cada vez que aflora a nuestros labios la condición de nuestro ser. Conocerla, usarla, arrojándola al aire como un juguete vistoso o haciéndola vibrar como un arma afilada, es una manera de afirmar nuestra mexicanidad” (Paz 82). Para Octavio Paz y los mexicanos, “la palabra chingar, con todas estas múltiples significaciones, define gran parte de nuestra vida y califica nuestras relaciones con el resto de nuestros amigos y compatriotas. Para el mexicano la vida es una posibilidad de chingar o de ser chingado. Es decir, de humillar, castigar y ofender. O a la inversa. Esta concepción de la vida social como combate engendra fatalmente la división de la sociedad en fuertes y débiles” (Paz 86). También, Octavio Paz explica que “la Chingada es una de las representaciones mexicanas de la Maternidad, como la Llorona o la ‘sufrida madre mexicana’...” (Paz 83).

Carlos Fuentes explica que los mexicanos toman “chingar” para definir sus mismos e identificar con la chingada: “nacidos de la chingada, muertos en la chingada, vivos por pura chingadera: vientre y mortaja, escondidos en la chingada” (Fuentes 122). Por más él dice que “nadie quiere caminar cargado de la maldición, de la sospecha, de la frustración, del resentimiento, del odio, de la envidia, del rencor, del desprecio, de la inseguridad, de la miseria, del abuso, del insulto, de la intimidación, del falso orgullo, del

machismo...” (Fuentes 123). Para consiguiente, será mejor si los mexicanos “matemos esa palabra que nos separa, nos petrifica, nos pudre con su doble veneno de ídolo y cruz: que no sea nuestra repuesta ni nuestra fatalidad...” (Fuentes 123).

En suma, este papel definió la lingüística, explicó sus áreas, sus divisiones, algunas disciplinas, algunos de los campos, y dio ejemplos de cada uno, pero dirigió más en el tema de la pragmática. La lingüística es una ciencia muy amplia y tiene mucha que ofrecer los seres humanos, más que aportar el aprendizaje de un idioma y la comunicación; la lingüística les ayuda a recordar el pasado, estudiar el presente y formar el futuro de todos los seres humanos. ¿Quién sabe dónde esta ciencia nos llevará?

Bibliografía

- Cabrera, Luís. *Diccionario de Aztequismos*. México: Oasis, 1980. Impreso.
- Fuentes, Carlos. *La muerte de Artemio Cruz*. Nueva York: Penguin, 1996. 121-125.
Primera edición: Fuentes, Carlos, *La muerte de Artemio Cruz*. México, Fondo de Cultura Económica, 1962. Impreso.
- Jenkins, Devin L. Dr. "The Cost of Linguistic Loyalty. Socioeconomic Factors in the Face of Shifting Demographic Trends among Spanish Speakers in the Southwest." *Spanish in Context 6:1* (2009), 7-25. DOI 10.1075/sic.6.1.02jen. EE.UU.: John Benjamins Publishing Company, 2009. Impreso.
- Koike, Dale A. & Klee, Carol A. *Lingüística aplicada. Adquisición del español como segunda lengua*. New York: John Wiley & Sons, Inc, 2003. Impreso.
- Lichy, Victorio. "Sin Título". *Puro cuento*. Vol. 25. Perú: 1990. Impreso.
- Carmen de Lucas Vallejo, M^a Del Carmen. *Diccionario De Dudas*. Madrid: Autoaprendizaje, 1994. Impreso.
- Melles, Gavin. "Enfocando la competencia lingüística: concienciación gramatical." *Hispania*, Vol. 80, Núm. 4 (1997): 848-858. *JSTOR*. La Red. 26 Oct. 2009.
- NTC Language Dictionaries. *Vox diccionario actual de la lengua española*. 1996. 1 Edición. Illinois: NTC Publishing Group. Impreso.
- Paz, Octavio. *El laberinto de la soledad, Postdata y Vuelta a El laberinto de la soledad*. México: Fondo de Cultura Económica, 2004. Impreso.
- Schwegler, Armin & Kempff, Juergen. *Fonética y Fonología Españolas*. New Jersey: John Wiley & Sons, Inc., 2007. Impreso.
- Terrell, Tracy D. & Salgués de Cargill. *Lingüística aplicada a la enseñanza del español*

a anglohablantes. Canadá: John Wiley & Sons, Inc., 1979. Impreso.

Vales, José Calles & Meléndez, Belén Bermejo. *Dichos y Frases Hechas. Recopilación de las expresiones y locuciones populares que nos vinculan a la historia de nuestros antepasados*. España: LIBSA, 2000. Impreso.

Von Canon, Amy Dr. “La pragmática.” SPAN 5000 001. Departamento de Español.

Plaza M202. 1 Oct. 2009. Conferencia.